

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś przykład im czy nie może niewidomy niewidomego prowadzić czyż nie obaj w dół wpadną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział im też przypowieść: Czy niewidomy* jest w stanie prowadzić niewidomego? Czy obaj nie wpadną do dołu?***1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś i przykład im: Przecież nie może ślepy ślepego prowadzić? Czyż nie obaj w dół wpadną?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś przykład im czy nie może niewidomy niewidomego prowadzić czyż nie obaj w dół wpadną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przytoczył im też przykład: Czy niewidomy może prowadzić niewidomego? Czy obaj nie wpadną do dołu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opowiedział im przypowieść: Czy może ślepy prowadzić ślepego? Czyż obaj nie wpadną do dołu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedział im podobieństwo: Izali może ślepy ślepego prowadzić? azaż nie obadwaj w dół wpadną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedział im i podobieństwo: Izali może ślepy ślepego prowadzić? Azaż nie obadwa w dół wpadają?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opowiedział im też przypowieść: Czy może niewidomy prowadzić niewidomego? Czy nie wpadną w dół obydwa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Opowiedział im też podobieństwo: Czy może ślepy ślepego prowadzić? Czy obaj nie wpadną do dołu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opowiedział im też przypowieść: Czy może niewidomy prowadzić niewidomego? Czy obaj nie wpadną do dołu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział im też przypowieść: „Czy niewidomy może prowadzić niewidomego? Czy obaj nie wpadną do dołu?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I opowiedział im przypowieść: „ Nie może ślepy prowadzić ślepego. Czyż obaj nie wpadną do dołu?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im przypowieść: Izali może ślepy ślepego drogą prowadzić? a zaż nie obadwa w dół wpadną?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opowiedział im też przypowieść: - Czyż ślepy może prowadzić ślepego? Czyż obaj nie wpadną do dołu?

1) <x>290 59:10</x>; <x>540 3:14</x>; <x>540 4:4</x>; <x>560 4:18</x>

2) <x>290 6:10</x>; <x>470 15:14</x>; <x>470 23:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розповів їм притчу: Чи може сліпий сліпого водити? Чи не впадуть обидва в яму?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś i porównanie im: Czy jakoś może ślepy ślepego po drogach prowadzić? Czyż nie obydwaj do dołu wpadną?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powiedział im podobieństwo: Czy ślepy zdoła ślepego prowadzić? Czyż obydwaj nie wpadną w dół?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im też przypowieść: Czy może jeden ślepiec prowadzić drugiego ślepcę? Czyż obydwaj nie wpadną w dół?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy też opowiedział im przykład: "Czyż ślepy może poprowadzić ślepego? Czyż obaj nie wpadną do dołu?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie przedstawił im kilka przypowieści na ten temat: —Ślepy nie może prowadzić ślepego, bo obaj wpadną w dół.